

## **El contraste perfecto simple/imperfecto: una propuesta didáctica en el aula de ELE para estudiantes sinohablantes**

The perfect simple/imperfect contrast: a didactic proposal in the classroom of ELE for Chinese-speaking students

**Juan Juan Xiao<sup>1</sup>, Ling Hu<sup>2</sup>**  
**Universidad de Hunan**

luciajuan@aliyun.com, ling.hu@hun.edu.cn

**Luo Dong<sup>3</sup>**  
**Universidad de Jinan**  
dongluo@jnu.edu.cn



Juan Juan Xiao. Máster en Lingüística y Enseñanza de Español como Lengua Extranjera y doctora en Mundo hispánico: raíces, desarrollo y proyección por la Universidad de León. Ha trabajado durante tres años como profesora de español en el Instituto de Estudios Extranjeros de Hunan y el Centro de Estudios Internacionales de la Universidad de Hunan, China. Actualmente se dedica a la investigación postdoctoral en la Universidad de Hunan.



Ling Hu. Doctora en Filosofía de la Educación por la Universidad de Londres. Profesora asociada de la Universidad de Hunan. Sus intereses de investigación se centran principalmente en la investigación de Inglés Comercial, del Desarrollo del Profesorado e Investigación Aplicada en Tecnología Educativa

---

<sup>1</sup> Es la primera autora.

<sup>2</sup> Es la segunda autora.

<sup>3</sup> Es la autora correspondiente.



Luo Dong. Doctora en Traducción e Interpretación de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB). Ahora trabaja como profesora en el Instituto de Estudios Extranjeros de la Universidad Jinan. Sus intereses de investigación se centran principalmente en la enseñanza de Español como Lengua Extranjera para estudiantes sinohablantes y traducción y mediación intercultural.

## Resumen

El uso de los tiempos indicativos pasados y las distinciones establecidas entre ellos se consideran un desafío para los estudiantes de ELE. Estos problemas se complican aún más en situaciones comunicativas en lo referente a las producciones y creaciones tanto orales como escritas para estudiantes extranjeros de español, sobre todo, para los hablantes de lenguas no románicas. Por ello, en este trabajo presentamos una propuesta didáctica que incluye actividades bien contextualizadas que concilian las teorías más fructíferas e interesantes del pretérito perfecto simple y el pretérito imperfecto. La propuesta didáctica se basa en un proceso docente innovador, integrando las cuatro perspectivas identificadas en investigaciones anteriores en relación con el contraste perfecto simple/imperfecto. Por lo tanto, no solo se abordan cuestiones gramaticales, sino también contenidos culturales mediante actividades en torno al tema de relación interpersonal. La propuesta didáctica está dirigida a estudiantes de habla china de nivel B1.

## Abstract

The use of the past indicative times and the distinctions between them are a challenge to LE learners. The situation is further complicated in communicative situations in both oral and written productions and creations for foreign students of Spanish, especially non-Romance language speakers. Hence, in this paper we present a didactic proposal which includes well contextualized activities that reconcile the most fruitful and interesting theories of the simple past tense and the imperfect past tense. The proposal has formed an innovation teaching process, integrating the four perspectives identified in previous research in relation to the perfect simple/imperfect contrast. Therefore, it addresses not only grammatical issues, but also cultural issues, ensuring all activities focusing on the topic of interpersonal relationship. The teaching proposal is intended for Chinese-speaking students of a B1 level.

## Palabras claves

didáctica, gramática, ELE, componente sociocultural, competencia comunicativa

## Keywords

didactics, grammar, ELE, socio cultural element, communicative competence

## Introducción

Al igual que el resto de las lenguas románicas, el español ha heredado del latín un sistema muy rico de tiempos del pasado de indicativo, que incluye el pretérito perfecto simple (*canté*), el pretérito imperfecto (*cantaba*), el pretérito perfecto compuesto (*he cantado*) y el pretérito pluscuamperfecto (*había cantado*). Como es bien sabido, el uso correcto de los tiempos pasados de indicativo, sobre todo, del pretérito perfecto simple y el pretérito imperfecto, consiste en una de las principales dificultades gramaticales a las que se enfrentan los estudiantes de español, sobre todo, los hablantes de lenguas no románicas, en nuestro caso, los estudiantes chinos, cuya lengua materna es tan distinta al español que dificulta, en mayor medida, el aprendizaje y el empleo apropiado de los tiempos pasados, como afirman muchos autores en sus investigaciones, tales como: Lu (1998 y 2014), Mao (2000 y 2009), Maximiliano Cortés (2002 y 2013), Lan (2003), Sun y Mao (2004), Blanco Pena (2014). En un primer momento, entienden la teoría y, si se limitan a ejercicios sencillos o mecánicos como los de rellenar huecos o traducción, se observa que los llevan a cabo con eficiencia. No obstante, gran parte de ellos demuestra que no ha asimilado los distintos usos en sus producciones creativas orales y escritas, más ricas y complejas que las simples frases sueltas o guiadas.

Es más, conforme a Santos Gargallo (1993) y Fernández López (1997), la alternancia perfecto simple/imperfecto siempre ha sido uno de los temas que ha provocado más problema para los estudiantes de español como lengua extranjera. Así como para los alumnos con la lengua materna de chino, como afirma Mao (2009) en su investigación que el contraste perfecto simple/imperfecto forma la mayor dificultad del aprendizaje del verbo español en el aula de E/LE en Taiwán.

De todo ello, surge la necesidad de nuestro trabajo. En él, vamos a exponer una propuesta didáctica que trabaja el pretérito perfecto simple y el pretérito imperfecto, destinada a estudiantes sinohablantes de nivel B1 (según el *MCER*), puesto que este es el nivel en el cual los conocimientos gramaticales que deben adquirir se complican. Así, pretendemos que los alumnos sinohablantes vayan asentando paulatinamente las distintas funciones y usos de los dos tiempos pasados y su oposición. En esta propuesta didáctica, no solo se abordan los prototípicos ejercicios mecánicos, sino que también se trabajan, en mayor medida, actividades dinámicas que siguen el enfoque por tareas y comunicativo. En particular, se centran en las destrezas orales: la producción oral y comprensión auditiva, ya que consideramos que son más atractivas para motivar a los estudiantes sinohablantes, incentivar su participación en clase y fomentar sus competencias orales.

De este modo, el objetivo primordial de nuestro trabajo reside en presentar una propuesta didáctica que concilia las ideas más interesantes y fructíferas de teorías sobre las dos formas verbales para facilitar su aprendizaje en el nivel intermedio de los estudiantes sinohablantes. De aquí surgen los siguientes objetivos específicos:

- En primer lugar, presentar de forma inductiva los usos del perfecto simple e imperfecto, así como su oposición, con el apoyo de esquemas o gráficos y distintas actividades dinámicas, y hacer a los estudiantes perder el miedo ante estas dos formas verbales.

- En segundo lugar, conocer, comparar y contar historias amorosas.
- Por último, incentivar y animar a los estudiantes sinohablantes a incorporarse activamente a la clase, fomentar sus competencias orales y auditivas, y promover el trabajo en equipo y la interacción.

## Fundamentos teóricos

### Usos del pretérito perfecto simple (*canté*)

Conforme a la RAE y ASALE (2010), Matte Bon (1992), Rojo y Veiga (1999), Alonso Raya *et al.* (2005), Llopis García *et al.* (2012) y Borrego Nieto (eds.) (2013), la forma *canté* expresa la anterioridad al momento del habla, por ello, indica hechos concluidos sin relación con el presente. De esta manera, suele estar acompañada por los marcadores temporales referidos a la lejanía del momento actual, por ejemplo: *ayer, el mes pasado, en 1990*, etc. Así, en esta oración *Ayer Ana llegó tarde otra vez*, nos encontramos con un hecho pasado, terminado y alejado del momento del enunciado.

La RAE y ASALE (2010) ponen en relieve la forma *canté* asociada, por una parte, a los predicados perfectivos (verbos de logro o realización). Así pues, la oración *Perdí las llaves ayer* implica que la acción de “perder las llaves” se completó; por otra parte, a los imperfectivos (verbos de estado o actividades), siempre y cuando estén externamente delimitados con ciertas restricciones (por ejemplo, una delimitación temporal o existencial). Además, cuando se trata de predicados de estado, en este caso, la forma *canté* implica un cambio transitorio. Tal como en la oración *Juan fue rubio hasta los quince años* implica que ahora ya no es rubio, y en *Luis fue abogado*, el límite existencial coincide con los límites de la vida de Luis, por ello, puede deducir que Luis ahora ya no sigue vivo o simplemente se retiró de la profesión de abogado.

Según la RAE y ASALE (2010) y Borrego Nieto (eds.) (2013), la forma *canté* implica un orden entre los sucesos que tienen lugar, permitiendo dar agilidad y viveza a las narraciones. Tal como en la oración *Se levantó a 8:30, se duchó, desayunó y salió de casa* se supone un orden cronológico entre las acciones.

### Usos del pretérito imperfecto (*cantaba*)

Conforme a la RAE y ASALE (2010), el término ‘pretérito imperfecto’ proviene de la noción tradicional ‘copretérito’ y que se trata de un tiempo pasado, relativo y aspectualmente imperfectivo, por tanto, no se especifica el comienzo ni el final de las situaciones que se presentan con el imperfecto. Por ejemplo, en las oraciones *Aquel día llovía mucho y era hermosa*, la utilización del imperfecto no implica el fin de estas acciones.

Algunos autores, tales como Matte Bon (1992), Ruiz Campillo (2017), Alonso Raya *et al.* (2005), Castañeda Castro (2006), Palacio Alegre (2009) y Suárez (2014), ponen de relieve la vinculación entre el presente y el imperfecto, y sostienen que el imperfecto se define como el presente del pasado. Según ellos, cuando usamos el

presente, estamos dentro de una escena actual, describiendo lo que pasa en este momento (“aquí”). Mientras que, con el imperfecto, trasladamos este punto de vista al pasado, nos situamos dentro de una escena pasada y describimos lo que ocurría en aquel momento (“allí”). Por eso, los usos del imperfecto son los mismos que los usos del presente, pero trasladados a un momento del pasado. Concretamente, en primer lugar, se usa el imperfecto para describir cualidades, es decir, utilizamos el imperfecto para describir cómo son las personas o las cosas, recordándolas del pasado. Así, por ejemplo, en las construcciones *Mi primer ordenador era muy malo. Tenía solo 500 Mb de disco duro y el procesador iba lentísimo*, el enunciador está recordando y describiendo cómo era su primer ordenador y, por ello, se utiliza el imperfecto.

En segundo lugar, el imperfecto se puede describir situaciones cíclicas, iterativas o habituales donde también pueden aparecer los predicados télicos, pero siempre y cuando estén acompañados por algunas construcciones temporales, tales como *todos los días, de pequeña*, etc., así ocurre en la oración, *La niebla surgía de la laguna y del río Ocos todas las mañanas*.

En tercer lugar, se usa el imperfecto para describir situaciones momentáneas a otro suceso en un momento pasado, tal como en la secuencia *Cuando llegué a casa, mi madre estaba cocinando*, la acción “estar cocinando” ocurre simultáneamente a otra acción pasada y terminativa “llegar a casa”.

Conforme a Suárez (2014) y Ruiz Campillo (2017), como desactualización del presente (‘el presente del pasado’), el imperfecto permite trasladar toda declaración sobre la realidad circundante que efectúa esta forma a una realidad alternativa. Asimismo, esta misma naturaleza desactualizada también puede explicar algunos usos secundarios del imperfecto, a saber:

- ✓ ‘imperfecto de cortesía’: se utiliza el imperfecto para atenuar peticiones o propuestas. En efecto, en la oración *Quería (Quiero) pedirte un consejo*, se expresa una petición con cortesía y se permite alejarse retóricamente de la realidad.
- ✓ ‘imperfecto de deseo’: se usa el imperfecto para neutralizar parcialmente el carácter remático de la información y presentarla como algo que ya estaba en la intención del hablante. Así, como en la secuencia *Quería (Quiero) hacer una solicitud*.
- ✓ ‘imperfecto lúdico’ e ‘imperfecto onírico’: se emplea el imperfecto para plantear escenarios ficticios o imaginarios. Tal como en las construcciones *Imagínate que tú eras (eres) la princesa y yo el príncipe* y *Tuve un sueño muy dulce: salíamos (salimos) de casa, cogíamos (cogemos) el vuelo...*
- ✓ ‘imperfecto citativo’: se aplica el imperfecto para relativizar declaraciones o preguntas, sin asumir responsabilidades, sugiriendo un contraste con una situación previa. Por ejemplo, *Perdona, ¿cómo te llamabas (te llamas)?*

## Oposición de *canté/cantaba*

En esta línea, al revisar las investigaciones en torno al contraste entre el perfecto simple y el imperfecto, se puede observar que diferentes autores lo analizan desde distintas perspectivas.

Autores como García Fernández (1998), Castañeda y Ortega (2001), Suárez (2014), Quintana Hernández (2009) y Murillo Hidalgo (2017) sostienen que se podrían sintetizar en tres grandes categorías: la primera, de carácter aspectual, que señala como rasgo distintivo el valor terminativo o perfectivo del perfecto simple frente al no terminativo o imperfectivo del imperfecto; la segunda, de carácter temporal, que considera el imperfecto como un tiempo relativo, por lo que el proceso designado por esta forma verbal se entiende como simultáneo a otro momento del pasado; y la tercera, de naturaleza discursiva, en la que el imperfecto presenta una situación estática que sirve de fondo contextual a los sucesos en perfecto simple, que son los que hacen progresar la narración y constituyen el foco del texto. En la última línea, Ruiz Campillo (2017) añade y sostiene que con el perfecto simple estamos mirando el hecho ‘desde fuera’; por su parte, con el imperfecto estamos mirando el hecho ‘desde dentro’.

Además de los tres rasgos anteriores, los autores García Fernández (1998) Quintana Hernández (2009) y Murillo Hidalgo (2017) consideran que para la elección y contraste entre las dos formas verbales debe tener en cuenta el aspecto léxico y predicacional. En concreto, por un lado, desde la perspectiva léxica, en determinados contextos, tanto los predicados dinámicos (logros, actividades y realizaciones) como los no dinámicos (estados) pueden relacionarse con el imperfecto y el perfecto simple transmitiendo distintas interpretaciones; por otro lado, desde la perspectiva predicacional, ha de tener en cuenta el uso de complementos verbales (complementos directos, temporales, etc.) en la frase, los cuales pueden delimitar el campo léxico del verbo, así, influyen en la selección del perfecto simple o imperfecto.

## Contraste *canté/cantaba* desde cuatro perspectivas

A partir de la revisión de los estudios anteriores, a nuestro juicio, para el mejor aprendizaje de la oposición de las dos formas verbales para los sinohablantes, se puede establecer dicho contraste desde las siguientes perspectivas: la perspectiva aspectual-morfológica, la perspectiva temporal, la perspectiva léxica y la perspectiva cognitiva.

### Perspectiva aspectual-morfológica

Generalmente, se consideraba que la oposición de las dos formas verbales *canté/cantaba* se basa en el morfema de aspecto perfectivo/imperfectivo. Conforme a Gutiérrez Araus (1996), García Fernández (1998), Rojo y Veiga (1999), Castañeda y Ortega (2001), Brucart (2003), Quintana Hernández (2009), Alonso Raya (2010), Suárez (2014) y Murillo Hidalgo (2017), en general, se considera que la forma *canté* se asigna a acciones terminadas en el pasado; mientras que, *cantaba* se destina a acciones inacabadas en un momento pasado sin aludir a su inicio ni su final.

## Perspectiva temporal

Según Gutiérrez Araus (1996), Brucart (2003), Rojo y Veiga (1999) y Ruiz Campillo (2014), la oposición reside en que *canté* expresa una situación anterior al origen (tiempo absoluto) y suele asociarse con marcadores temporales determinados como *ayer*, *el año pasado*, *en 1990*, etc.; mientras que *cantaba* expresa una situación simultánea a otra pasada (tiempo relativo) y muchas veces se combina con expresiones temporales indeterminadas como *cuando era pequeño*, *de joven*, *mientras*, etc.. Así pues, en la construcción *Cuando fuimos a Burgos, estaba nevando toda la noche, estaba nevando* es una acción secundaria y simultánea a la acción principal y terminada *fuimos a Burgos*.

## Perspectiva léxica

Respecto a la perspectiva léxica, investigadores como Gutiérrez Araus (1996), García Fernández (1998), Brucart (2003), Alonso Raya *et al.* (2005), Alonso Raya (2010) y Borrego Nieto (eds.) (2013), Quintana Hernández (2009) y Murillo Hidalgo (2017) consideran que la oposición de *canté/cantaba* parte de la diferencia básica entre verbos de acción (*canté*-una narración dinámica) y verbos de estado (*cantaba*-una narración estática). Dicho de otra forma, *cantaba* suele estar asociada a verbos de estado y *canté* asociada a verbos de acción. En realidad, las dos formas verbales, en determinadas circunstancias, se pueden asignar tanto a verbos de estado como a los de acción, pero lo cierto es que las dos formas difieren en que el perfecto simple alude a una narración dinámica con avance; frente al imperfecto, que implica una narración estática o una descripción.

En esta línea, siguiendo las ideas de Gras y Santiago (2012), en determinadas circunstancias, tanto los predicados dinámicos (logros, actividades y realizaciones) como los no dinámicos (estados) pueden relacionarse con el imperfecto y el perfecto simple transmitiendo distintas interpretaciones. Por un lado, cuando los predicados dinámicos se asocian al imperfecto, se denotan hábitos, tal como en la secuencia *Antes practicaba deporte todos los días*; por otra parte, cuando los predicados dinámicos están delimitados por complementos temporales definidos, se combinan con el perfecto simple, por ejemplo, *En enero practiqué deporte todos los días*.

Por otro lado, los predicados no dinámicos normalmente se relacionan con el imperfecto y se transmite un valor de descripción, por ejemplo, *Era pelirroja*. Sin embargo, en esta línea hay dos excepciones: el valor ingresivo y el valor terminativo, es decir, en estos dos casos, los predicados no dinámicos se combinan con el perfecto simple. La primera excepción (valor ingresivo) se da cuando se señala un momento de cambio o cuando se entra en un estado nuevo, así como en las oraciones *(Yo) no sabía que Laura me engañaba. Lo supe cuando vi la carta*, con el imperfecto se describe el pasado y mediante el perfecto simple se muestra el momento de ingreso en un nuevo estado de “no saber” a “saber”. Por otra parte, la segunda excepción (valor terminativo) se da cuando se muestra el paso del tiempo y se valora un período de tiempo delimitado, tal como en la construcción *Estuvo en casa todo el día*, a través del complemento temporal “todo el día”, se muestra el final de un período de tiempo y se utiliza el perfecto simple.

## Perspectiva cognitiva

Autores como Matte Bon (1992), Alonso Raya *et al.* (2005), Ruiz Campillo (2005 y 2017), la RAE y ASALE (2010) y Llopis García *et al.* (2012), han investigado el contraste de *canté/cantaba* desde las perspectivas comunicativas, descriptivas o cognitivas. A la luz de sus teorías, *canté* y *cantaba* distinguen en ‘procesos completos’ (*canté*) y ‘partes de un proceso’ (*cantaba*) o ‘fuera’ (*canté*) y ‘dentro’ (*cantaba*) del espacio epistémico donde la acción se realiza.

En el fondo de esta postura está la percepción del imperfecto como presente del pasado. El presente de indicativo y el imperfecto se pueden entender, pues, como tiempos paralelos en cuanto que ambos están vinculados al aspecto imperfectivo, aunque expresan eventos que tienen lugar en planos distintos. Si decimos *Aquel día hacía un sol espléndido, los pájaros cantaban bellas melodías y Juanjo estaba más guapo que nunca*, no estamos sino trasladando el evento *Hace un sol espléndido, los pájaros cantan bellas melodías y Juanjo está más guapo que nunca* a un plano inactual (a aquel día), como afirma Sobrado García (2019) en su investigación.

## Uso del perfecto simple y el imperfecto en la propuesta didáctica

Tras la breve revisión teórica, en esta propuesta didáctica incorporamos los valores de las dos formas verbales con las ideas más frecuentes, claras y fructíferas. En este trabajo no solo hemos incluido los valores de *canté/cantaba* comentados en las obras analizadas anteriormente sino también los recomendados en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (en adelante, *PCIC*) para el nivel B1 y presentamos los valores de cada forma verbal pasada tanto de forma separada como en conjunto, para que los estudiantes puedan ver no solo sus distintos usos, sino también su oposición.

Así, pues, el esquema de los valores de las dos formas verbales que guiará nuestra propuesta didáctica es el siguiente:

- El pretérito perfecto simple (*canté*): ‘acciones pasadas y terminadas’, ‘perfecto simple con verbos perfectivos y no perfectivos’.
- El pretérito imperfecto (*cantaba*): ‘acciones pasadas y no terminadas’, ‘imperfecto descriptivo’, ‘imperfecto de hábito’, ‘imperfecto de simultaneidad’, ‘imperfecto de cortesía’, ‘imperfecto de deseo’, ‘imperfecto onírico’ e ‘imperfecto con matices de incertidumbre’.
- La distinción de *canté/cantaba*:
  - La perspectiva aspectual-morfológica: ‘aspecto perfectivo/imperfectivo’.
  - La perspectiva temporal: ‘acciones pasadas y terminadas/acciones simultáneas a otras pasadas’.
  - La perspectiva léxica: ‘narración dinámica/descripción estática’, ‘predicados dinámicos-acciones repetidas un determinado número de veces/predicados dinámicos-acciones habituales’, ‘predicados no dinámicos-valor ingresivo o terminativo/predicados no dinámicos-valor descriptivo’.
  - La perspectiva cognitiva: ‘proceso completo/parte del proceso’.



## Propuesta didáctica

### Introducción

En este apartado presentamos una serie de actividades que forman en su conjunto una secuencia didáctica. Todos los ejercicios se enmarcan dentro de la temática de microrrelatos que se relacionan entre sí y se articulan en torno a un tema de interés sociocultural “la relación amorosa”.

Esta propuesta didáctica abarca una única sesión titulada “historias amorosas”, que se dedica a la oposición de *canté/cantaba*. Y, además, esta sesión contiene tres bloques: el primer bloque trata de los usos de las dos formas verbales, el segundo aborda la oposición de ambas formas verbales desde las cuatro perspectivas, lo cual se puede mostrarse, sobre todo, en la última actividad del mismo bloque, y el último repasa todos los usos vistos del perfecto simple y del imperfecto.

En los contextos sinohablantes la enseñanza del idioma se caracteriza por la metodología de corte tradicional y estructural, así como por el protagonismo de las destrezas escritas. Por tanto, muchas veces los aprendices sinohablantes encuentran mayores dificultades en la producción oral. De esta manera, en este trabajo optamos por el método comunicativo para favorecer a los alumnos chinos su desarrollo de la competencia oral.

En la propuesta didáctica, con el apoyo de ilustraciones o esquemas, presentaremos las explicaciones gramaticales de forma inductiva, es decir, de una forma diferente a la habitual en los manuales escritos por los autores chinos, donde se destaca la presentación gramatical de manera explícita, sin ilustraciones o esquemas, donde se resalta la importancia de la memorización de una lista de reglas. De esta manera, en nuestro caso, no solo se facilita a los estudiantes sinohablantes su comprensión y aprendizaje de los dos tiempos pasados, sino también su aprendizaje a largo plazo y su capacidad de reflexión para establecer su propia estrategia de aprendizaje.

Con la siguiente tabla resumimos las principales características de esta propuesta didáctica.

Tabla 1: Las principales características de la propuesta didáctica

<b>Título de la sesión</b>	“Historias amorosas”
<b>Nivel de español (según MCER)</b>	B1
<b>Destinatarios</b>	Un grupo de entre 12 y 16 alumnos sinohablantes universitarios
	✓ Ser capaz de distinguir los usos del perfecto simple y del imperfecto a través de distintas actividades dinámicas, las explicaciones del docente y la interacción con los compañeros.

<b>Objetivos</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Conocer, comparar y contar historias amorosas del pasado.</li> <li>✓ Conocer la banda mexicana <i>Maná</i>, el Puerto San Blas mexicano, la historia amorosa de Rebeca y el humorista gráfico e historietista argentino Quino.</li> <li>✓ Comparar las relaciones amorosas entre la época antigua y la actualidad.</li> <li>✓ Familiarizarse con la temática de las relaciones interpersonales.</li> <li>✓ Fomentar la capacidad oral y la auditiva.</li> <li>✓ Fomentar la creatividad y el trabajo en grupo y la interacción entre ellos.</li> </ul>
<b>Contenidos gramaticales</b>	Valores del pretérito perfecto simple y del pretérito imperfecto y su contraste
<b>Contenidos funcionales</b>	Narrar cuentos; contar y comparar historias amorosas del pasado
<b>Contenidos culturales</b>	La banda mexicana <i>Maná</i> ; el Puerto San Blas mexicano; la historia amorosa de Rebeca; el humorista gráfico e historietista argentino Quino
<b>Contenidos léxicos</b>	Vocabulario en torno a la relación amorosa
<b>Destrezas implicadas</b>	Comprensión lectora, comprensión auditiva; comprensión e interacción escritas y expresión e interacción orales
<b>Agrupamiento</b>	Individual, en grupo o pareja
<b>Materiales</b>	Fotografías, vídeos, proyector, ordenador, guía didáctica
<b>Duración</b>	4 clases de 45 minutos

## Actividades

<b>Bloque 1</b>	Conocer una historia de amor
<b>Contenidos lingüísticos</b>	Usos del perfecto simple y el imperfecto
<b>Contenidos funcionales</b>	Conocer historias amorosas
<b>Destrezas implicadas</b>	Comprensión lectora, expresión e interacción escritas y orales
<b>Agrupamiento</b>	Individual, en pareja
<b>Duración</b>	45 minutos

1 Aquí tienes un fragmento de un cuento de amor. Léelo atentamente. ¿Qué título le pondrías?



Ana **se sentía** sola y vacía en su mundo pequeño. No **tenía** casi familia, **contaba** con pocos amigos y un empleo de camarera que le **demandaba** muchas horas y le **ofrecía** poco salario.

Ana no **estaba** contenta con su vida, su presente no la **conformaba** y su futuro –**creía** ella– **era** incierto (en realidad todos los futuros lo son). No **había** en su vida una pizca de color que diera vida a ese gris que todo lo **teñía**.

**Estaba** triste, sola y aunque **soñaba** con que algún “príncipe” apareciera para rescatarla, algo parecido a la resignación **se iba** instalando en ella.

Cierto día, **atendió** a un joven, quien, con un solo café, **estuvo** horas sentado leyendo. Ana no **reparó** demasiado en él, pero, cuando **se marchó**, junto con el dinero, el joven había dejado un barquito hecho con una servilleta de papel. Ana **se quedó** mirando el barquito por un rato, pero, en el apuro por limpiar la mesa para que fuese ocupada nuevamente, lo **tiró**.

El joven **volvió** a los dos días y **volvió** a dejar, junto con la paga, otro barquito. Por alguna razón, Ana **decidió** guardarlo y, por alguna otra razón más desconocida aún, **deseó** que el joven volviese. Sus días **comenzaron** a tener otro color, la espera y la ansiedad **teñían** de bellos tonos su monótona vida.

**Tardó** tres días, pero **volvió**. Ana **sintió** que la taza **se tambaleaba** en la bandeja. Ahora sí **reparó** en el muchacho. **Era** un hombre simple, como simple **era** ella. No la **miraba** demasiado o nada quizás, pero nuevamente –antes de retirarse– había hecho el barquito que ya, para Ana, **era** un modo de despedirse.

**Esperaba** cada día poder atender al joven, servirle su café, mirarlo, esperar su mirada y, por supuesto, un nuevo barquito de despedida. A veces **pasaban** días sin noticias del muchacho y entonces sus horas **volvían** a ser de un gris intenso, oscuras, vacías, monótonas...

Autor: Liana Castello


Fuente: <http://www.encuentos.com/cuentos-de-amor-2/barco-de-papel/>

2 Pon atención en los verbos en negrita del texto. ¿Te has fijado en cómo se utiliza el perfecto simple e imperfecto en este cuento? Busca los verbos que corresponden a la clasificación de los distintos usos.



Perfecto simple	Imperfecto
1) Acciones ocurridas y completas en el pasado  <i>atendió</i> .....	1) Acciones inacabadas en un momento pasado sin especificar su inicio ni su finalidad  <i>tenía</i> .....
	2) Acciones habituales en el pasado

	-----
	3) Descripción de las características, sentimientos de personas
	-----
	4) Acciones oníricas
	-----

- 3  Hasta ahora, parece que es una historia triste, sin embargo, el cuento no termina ahí. ¿Quieres saber qué le pasó a continuación a Ana? Completa los huecos con el tiempo verbal y la persona apropiados de los verbos entre paréntesis y justifica tu respuesta.


Ana (1) \_\_\_\_\_ (sentirse) la protagonista de un cuento, una princesa encerrada no en un castillo, sino en una vida gris que (2) \_\_\_\_\_ (necesitar) imperiosamente ser rescatada por un príncipe azul que la llenase de colores. Cuando el joven (3) \_\_\_\_\_ (volver), todo (4) \_\_\_\_\_ (comenzar) a iluminarse, desde la mirada de Ana, hasta los corazones de ambos.

(5) \_\_\_\_\_ (Pasar) un tiempo largo de silencios, miradas, tazas de café y muchas servilletas de papel hasta que (6) \_\_\_\_\_ (animarse) a acercarse uno al otro para darse cuenta, entonces, de que ya nadie los podría separar.

Ana, una joven sencilla que no (7) \_\_\_\_\_ (vivir) en un castillo, ni (8) \_\_\_\_\_ (tener) una vida de princesa, (9) \_\_\_\_\_ (ser) rescatada por un joven tan sencillo como ella, sin fortuna, ni corcel, sin espada, ni corona. La realidad (10) \_\_\_\_\_ (superar) la fantasía tantas veces relatada porque (11) \_\_\_\_\_ (rescatarse) mutuamente.

(12) \_\_\_\_\_ (Construir) un amor fuerte y sólido sobre la base de una simple pero mágica servilleta de papel con la cual (13) \_\_\_\_\_ (construirse) un barco que (14) \_\_\_\_\_ (llenar) el mar de colores y (15) \_\_\_\_\_ (sortear) todo tipo de tempestades.

Un barquito hecho de materiales nobles, simples, como sus corazones y sus vidas,

- 4  Escoge el tiempo verbal más adecuado para que el enunciado tenga sentido y, después, completa el cuadro gramatical con las palabras propuestas.

- 1) Después de varios días, el joven volvió al bar y dejó otra vez un barquito de papel junto con la paga. Ese día, Ana tuvo un sueño muy dulce: el muchacho le \_\_\_\_ a Ana con sonrisa, le una carta diciendo que le \_\_\_\_ y, desde entonces, \_\_\_\_ juntos.
- a) saludaba, dejaba, gustaba, salían  
b) saludó, dejó, gustó, salieron
- 2) El muchacho quería conocer a Ana, pero no sabía cómo empezar la conversación con ella. A la hora del pago del café, le acercó y le preguntó nervioso a Ana: “Perdona, ¿cuánto \_\_\_\_ la cuenta que me \_\_\_\_? Es que tengo una memoria horrible.” En realidad, fue una mentira.
- a) era, decías                      b) fue, dijiste
- 3) Pasó un tiempo largo de silencios, miradas, tazas de café y muchos barquitos de papel. Un día, el joven se animó y se acercó a Ana y le dijo: “ \_\_\_\_ invitarte a cenar juntos.” Ana, sorprendida y alegre, lo aceptó.
- a) Quise                                      b) Quería
- 4) Mucho tiempo después, Ana y el joven tenían una hija. Un día, cuando Ana estaba contando a su hija cómo conocía a su padre y cómo empezaban a salir juntos, de repente, se acercó el joven y le preguntó a Ana: “Cariño, ¿qué \_\_\_\_ diciendo? Nuestra hija te escucha con tanta atención.” Ana paró de contar y se rio.
- a) estabas                      b) estuviste

### *A. el perfecto simple, B. el presente, C. el imperfecto*

Normalmente, se usa (1)\_\_\_\_\_ para hacer una petición o expresar un deseo en el momento del habla. En estos casos, también se puede usar (2)\_\_\_\_\_ para hacer una petición de forma más cortés o expresar un deseo de manera más indirecta en el momento del habla.

Además, se emplea (3)\_\_\_\_\_ para expresar una acción interrumpida por otra acción o el contexto en el pasado.

Cuando el hablante olvida algo o no está seguro, se utiliza (4)\_\_\_\_\_ para pedir, sin cargar ninguna responsabilidad, una confirmación de alguna información que ha transmitido el interlocutor.

Se utiliza (5)\_\_\_\_\_ para hablar de acciones ocurridas y terminadas en tiempo delimitado, combinándose tanto con verbos perfectivos como verbos imperfectivos. Por su parte, se

Bloque 2	Comparar historias amorosas
Contenidos lingüísticos	El contraste de perfecto simple/imperfecto desde las cuatro perspectivas; perfecto simple/imperfecto en oraciones causales; <i>estar</i> en perfecto simple/imperfecto + gerundio
Contenidos funcionales	Comparar historias amorosas del pasado
Contenidos culturales	La banda mexicana <i>Maná</i> ; el Puerto San Blas mexicano; la historia amorosa de Rebeca; el humorista gráfico e historietista argentino Quino
Destrezas implicadas	Comprensión auditiva, expresión e interacción escritas y orales
Agrupamiento	Individual, en pareja, en grupo
Duración	90 minutos

- 1 Vais a ver un vídeo de la canción “En el muelle de San Blas” sin volumen. En pareja, tomad notas en una hoja para obtener una idea general del vídeo y luego contestad las siguientes preguntas e intercambiad vuestras respuestas con otros compañeros.



- a) ¿Dónde puede tener lugar el acontecimiento?  
b) ¿Qué hacía esta chica?  
c) ¿Qué pasó tiempo atrás?  
d) ¿Qué ropa llevaba la mujer?  
e) ¿Cómo se sentía?  
f) ¿Quién se marchó?  
g) ¿Qué piensas que hizo ella después?  
h) ¿Quieres saber algo más sobre ellos?

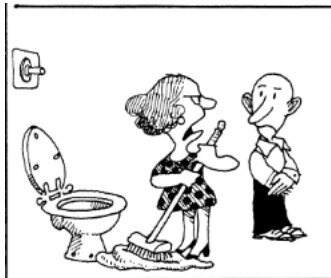
- 2 Ahora volvéis a ver el vídeo con volumen a fin de encontrar las formas verbales en perfecto simple e imperfecto y las apuntáis y comentáis con los compañeros, reflexionando sobre los valores de estas dos formas verbales.



3 ¿Conoces alguna historia de amor verdadera y famosa? Coméntala con tus compañeros.



4 A continuación, en grupo de 3 o 4 alumnos, vais a ver una serie de viñetas desordenadas de Quino, ordenad las viñetas según consideréis que se suceden los acontecimientos, elaborad un diálogo (usando el perfecto simple y el imperfecto) según este orden y, después, comparad vuestra historia con otros grupos. Antes de describir y comentar estos acontecimientos, podéis escribir el diálogo que los acompañe.



1) ¿Por qué otras cosas **discutían**?



2) ¿Qué **pasó** al final?



3) **Y... ¿qué sucedió?**



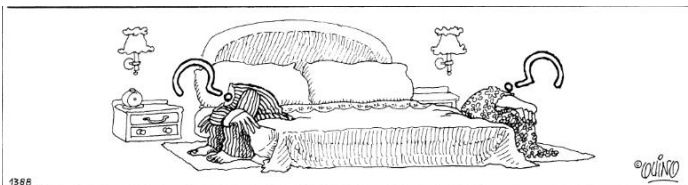
4) ¿Cómo **estaban** las personas?



5) **Y también porque...**



6) **Porque no le gustaba...**



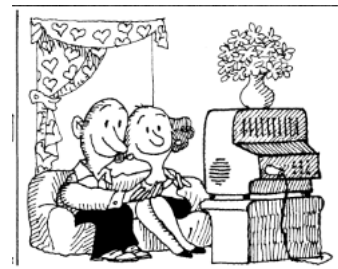
7) **Y, ¿qué pasaba** todas las noches?



8) ¿Lo **pasaron** bien todos en la fiesta?



9) En fin, que **discutían** continuamente...



10) ¿Qué cosas **hacían** juntos?



11) ¿**Acudió** mucha gente a la boda?



12) **Mientras** hablaban, ¿qué música **se ponía**?

5 ¿Habéis ordenado correctamente las doce viñetas? Para comprobar tus respuestas, aquí tenéis las viñetas originales ordenadas. Y ahora, volved a organizar otro diálogo en el orden correcto de la sucesión del evento.



Fuente: Adaptada de la de Quino



- 6 A continuación, para ver mejor la distinción entre el perfecto simple y el imperfecto, realizamos los siguientes ejercicios. Tienes que relacionar las oraciones de la columna izquierda con las de la derecha y, después, completar los 15 huecos con las palabras ofrecidas (A-O) en el cuadro gramatical.



0) Ayer, cuando <b>llegó</b> a mi casa, me encontré a Javier Bardem...	a. Vi a Javier Bardem por la calle.
0) Ayer, cuando <b>llegaba</b> a mi casa, me encontré a Javier Bardem...	b. Javier Bardem estaba en mi casa.
1) La pareja <b>se preparó</b> para comer...	A. Porque casi tenía hecha la comida.
2) La pareja <b>se preparaba</b> para comer...	B. Y, de repente, olió a algo quemado.
3) La mujer y el hombre <b>fueron</b> a fiestas y <b>bailaron</b> .	C. Todos los días en el mes pasado.
4) La mujer y el hombre <b>iban</b> a fiestas y <b>bailaban</b> .	D. Todos los días en el pasado.
5) La mujer <b>supo</b> que la había engañado su marido.	E. Antes siempre le decía que limpiaba casas y era rico.
6) La mujer no <b>sabía</b> que la había engañado su marido.	F. Cuando se dio cuenta de que su marido no hacía limpieza ni tenía dinero.
7) El hombre y la mujer <b>estuvieron</b> felices...	G. Hasta que un día discutieron por la comida.
8) El hombre y la mujer <b>estaban</b> felices...	H. Vivían felices para siempre.
9) La pareja discutió aquel día porque el marido <b>ensució</b> el suelo.	I. Mientras ella estaba limpiando el suelo.
10) La pareja discutió aquel día porque el marido <b>ensuciaba</b> el suelo.	J. Y, además, no hizo nada.
11) En la fiesta, el hombre y la mujer <b>estuvieron</b> hablando y bebiendo...	K. De repente, se puso una canción alegre y muy romántica.
12) En la fiesta, el hombre y la mujer <b>estaban</b> hablando y bebiendo...	L. Toda la noche hasta que se terminó la fiesta.

### A. perfectividad, B. imperfectividad, C. un futuro frustrado, D. un futuro inminente

El pretérito perfecto simple y el pretérito imperfecto pueden aludir a hechos pasados, pero tienen distintas interpretaciones. Desde la perspectiva aspectual-morfológica, el perfecto simple se caracteriza por su (1)\_\_\_\_\_ y asigna a acciones terminadas en el pasado (*Ella despidió a su amo*); mientras que, el imperfecto se caracteriza por su (2)\_\_\_\_\_ y se destina a acciones inacabadas en un momento pasado sin aludir a su inicio ni su final (*Llevaba el mismo vestido y por si él volviera, no se fuera a equivocar*). Además, los dos tiempos pueden aludir a acciones futuras del pasado. Con el perfecto simple se muestra (3)\_\_\_\_\_ del pasado (*La pareja se preparó para comer porque casi tenía hecha la comida*), mientras que con el imperfecto se interpreta (4) en el pasado (*La pareja se preparaba para comer y, de repente, olió a algo quemado*).

E. acciones repetidas y habituales, F. acciones repetidas un número determinado de veces, G. dinámica, H. estática, I. el valor ingresivo, J. el valor de descripción, K. el valor terminativo

Desde la perspectiva léxica, el pretérito perfecto simple sirve para hablar de una narración (5) (*Ella despidió a su amo. Él partió en un barco en el muelle de San Blas*), por su parte, el pretérito imperfecto sirve para una descripción (6) \_\_\_\_\_ (*Llevaba el mismo vestido y por si él volviera, no se fuera a equivocar*). Además, los dos tiempos pasados pueden hablar de acciones repetidas en el pasado. En cuanto a la combinación con los predicados dinámicos, con el perfecto simple, se hace referencia a (7)\_\_\_\_\_ (*La mujer y el hombre fueron a fiestas y bailaron todos los días en el mes pasado*); por su parte, con el imperfecto, se indica (8)\_\_\_\_\_ (*La mujer y el hombre iban a fiestas y bailaban todos los días en el pasado*). Por otro lado, en relación con los predicados no dinámicos, estos suelen combinarse con el imperfecto y se transmite (9) \_\_\_\_\_ (*Antes la mujer no sabía que la había engañado su marido*), pero, cuando estos predicados están en perfecto simple, bien se interpreta (10)\_\_\_\_\_ y se señala un momento de ingreso en un nuevo estado (*La mujer supo que la había engañado su marido cuando se dio cuenta de que su marido no hacía limpieza ni tenía dinero*), o bien se muestra (11)\_\_\_\_\_ a través de expresiones temporales delimitadas (*El hombre y la mujer estuvieron felices hasta que un día discutieron por la comida*).

#### L. simultáneos, M. terminados y completos



Pueden utilizarse ambas formas verbales en oraciones causales. Desde la perspectiva temporal, normalmente, con el perfecto simple presentamos hechos (12)\_\_\_\_\_ en aquel momento (*La pareja discutió aquel día porque el hombre ensució el suelo y después no hizo nada*) y con el imperfecto expresamos hechos (13)\_\_\_\_\_ o describimos una situación en que se desarrolla otra acción pasada (*La pareja discutió aquel día porque el hombre ensuciaba el suelo mientras ella estaba limpiando el suelo*).

#### N. un proceso completo, O. una parte del proceso

La perífrasis *estar* + gerundio puede combinarse con ambas formas. Desde la perspectiva cognitiva, generalmente, el verbo *estar* está en perfecto simple, nos encontramos con (14) (*En la fiesta, el hombre y la mujer estuvieron hablando y bebiendo toda la noche hasta que se terminó la fiesta*). Pero, cuando el verbo *estar* está en imperfecto, nos enfrentamos a (15) (*En la fiesta, el hombre y la mujer estaban hablando y bebiendo, de repente, se puso una canción alegre y muy romántica*).

Bloque 3	Describir imágenes y contar historias de amor
Contenidos lingüísticos	Usos del perfecto simple y del imperfecto; la oposición de perfecto simple/imperfecto
Contenidos funcionales	Describir viñetas o imágenes de vídeos y contar historias de amor

Destrezas implicadas	Expresión e interacción escritas y orales
Agrupamiento	Individual, en pareja
Duración	45 minutos

- 1  Ahora vais a ver un vídeo que se titula “La historia de amor más romántica del mundo”. En pareja, poneos en el rol de la protagonista, evocando su historia de amor y utilizando los léxicos que vienen abajo. Y, finalmente, redactad lo que habéis escrito. 

estar esperando el metro, llevar un traje azul/una falda roja, dar un beso en el papel, reparar en él/ella... cuando marcharse, tirar el avión de papel, pasar días sin encontrarse con ella, dirigirlo/la al metro los aviones de papel,	encontrarse en la estación de metro, llevar un traje azul/una falda roja, quedarse mirando la chica por un rato, hacer un avión de papel, desear que volver a ver..., estar triste, volver a encontrarse en la estación de metro
---	--



## Evaluación

A fin de verificar el aprendizaje del alumnado, se formulan las siguientes cuestiones como la autoevaluación para que el aprendiz sea consciente de sus propios resultados de aprendizaje y, así, elabore estrategias para su proceso de aprendizaje.

- 1) Antes de la realización de la propuesta didáctica ya conocía los siguientes usos:

perfecto simple	Imperfecto
-----	-----
-----	-----
-----	-----
-----	-----
-----	-----
-----	-----
-----	-----

2) Después de su realización, he aprendido los siguientes valores:

perfecto simple	Imperfecto
-----	-----
-----	-----
-----	-----
-----	-----
-----	-----
-----	-----
-----	-----

3) Su distinción radica en los siguientes puntos (mejor mediante esquemas o dibujos):

- 
- 
- 

### Conclusiones

El objetivo general de la propuesta didáctica es trabajar y asentar la oposición de perfecto simple/imperfecto en un aula con estudiantes sinohablantes de nivel B1. En esta propuesta didáctica hemos intentado poner en práctica los usos más confundibles del perfecto simple y el imperfecto del nivel B1 propuestos en el *PCIC*. Además, en lo

referente a la distinción de perfecto simple/imperfecto, la hemos contemplado según sus valores opuestos desde cuatro perspectivas: la aspectual morfológica, la temporal, la léxica y la cognitiva. Generalmente, el perfecto simple presenta perfectividad refiriéndose a acciones como terminadas, con un principio y un final, y este concepto choca claramente con la imperfectividad del imperfecto sin enfocarse en su inicio ni en su final.

Asimismo, nos parece que la forma más adecuada de presentar la explicación de los tiempos del pasado a alumnos sinohablantes es tanto de forma deductiva como inductiva, mediante esquemas o ilustraciones, para que los alumnos sinohablantes puedan reflexionar bien y conseguir una mejor comprensión-aprendizaje en torno a la distinción de perfecto simple/imperfecto. Las imágenes incorporadas en la guía didáctica para explicar e ilustrar los conceptos gramaticales pueden facilitar a los aprendientes su comprensión de la gramática y la realización de las actividades.

Además, las actividades contextualizadas, en torno al eje temático de las relaciones interpersonales, no solo trabajan los contenidos lingüísticos, sino también los sociolingüísticos. Además, se incluyen muchas tareas comunicativas y dinámicas, integrando las cuatro destrezas lingüísticas, especialmente se centra en la comprensión auditiva y la expresión e interacción orales con el objetivo de despertar el interés del estudio, motivar la participación activa en clase y mejorar la competencia oral de los alumnos sinohablantes, ya que el sistema educativo dominante en los contextos sinohablantes se caracteriza por la atención a las destrezas escritas y por el uso de metodologías de enseñanza más tradicionales y por ello, en general, los estudiantes de chino como lengua materna encuentran dificultades a la hora de expresarse oralmente.

Es más, a nuestro juicio, la propuesta no solo puede dirigirse a estudiantes sinohablantes sino que también podría adaptarse a estudiantes de otras nacionalidades siempre y cuando les resulte apropiada. Asimismo, al llevar a cabo las actividades de la propuesta didáctica, además de conocer bien tanto los usos de los dos tiempos pasados como su oposición, los aprendientes pueden poner en práctica la estrategia con la que se ha utilizado en la propuesta para aprender otros contenidos lingüísticos u otro idioma.

## Referencias bibliográficas

ALONSO RAYA, R. 2010. Cómo mejorar tu vida con la gramática. *Revista de Didáctica MarcoELE, monográficos*, nº 10, pp. 1-12. ISSN 1885-2211.

ALONSO RAYA, R., Castañeda Castro, A. et al. 2005. *Gramática básica del estudiante de español*. Barcelona: Difusión. ISBN 9788488437260.

BLANCO PENA, J. M. 2014. Percepción y adquisición del componente gramatical por parte de alumnos universitarios taiwaneses de E/LE. *Monográficos SinoELE*, nº 10, pp. 17-49. ISSN 2076-5533.

BORREGO NIETO, J. (eds.) 2013. *Gramática de referencia para la enseñanza de español: la combinación de oraciones*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca. ISBN 9878490123751.

BRUCART, J.M. 2003. El valor del imperfecto de indicativo en español. *Estudios Hispánicos*, nº 27, pp. 193-233. ISSN WWW-0046. Disponible en: <[https://clt.uab.cat/publicacions\\_clt/reports/pdf/GGT-03-1.pdf](https://clt.uab.cat/publicacions_clt/reports/pdf/GGT-03-1.pdf)> [11 octubre de 2022].

CASTAÑEDA CASTRO, A. 2006. Aspecto, perspectiva y tiempo de procesamiento en la oposición imperfecto/indefinido en español. Ventajas explicativas y aplicaciones pedagógicas. *Revista Electrónica de Lingüística Aplicada*, nº 5, pp. 107-140. ISSN 1885-9089. Disponible en: <<http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2254299>> [10 de enero de 2023].

CASTAÑEDA CASTRO, A., ORTEGA OLIVARES, J. 2001. Atención a la forma y gramática pedagógica: algunos criterios para el metalenguaje de presentación de la oposición “imperfecto/indefinido” en el aula de español/LE. *Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante*, anexo 1. ISSN 2171-6692. Disponible en: <[https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/6696/1/EL\\_Anexo1\\_09.pdf](https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/6696/1/EL_Anexo1_09.pdf)> [1 de noviembre de 2022]

FERNÁNDEZ LÓPEZ, M. S. 1997. *Interlengua y Análisis de Errores en el aprendizaje del español comolengua extranjera*. Madrid: Edelsa. ISBN 84-7711-138-3.

GARCÍA FERNÁNDEZ, L. 1998. *El aspecto gramatical en la conjugación*. Madrid: Arco/Libros. ISBN 84-7635-294-8.

GRAS MANZANO, P., SANTIAGO, M. 2012. Cómo hacer la gramática significativa: aspecto léxico y aspecto gramatical. *Mosaico: Revista de difusión cultural para la promoción y apoyo a la enseñanza del español*, nº 30, pp. 19-25. ISSN 1374-0245.

GUTIÉRREZ ARAUS, M<sup>a</sup>. L. 1996. Relevancia del discurso en el uso del imperfecto. *Revista Española de Lingüística*, nº 26(2), pp. 327-336. ISSN 0210-1874.

LAN, W. Ch. 2003. Los pretéritos en español y chino. *Encuentros en Catay*, nº 17, pp. 287-307. eISSN 2788-8738.

LLOPIS GARCÍA, R., REAL ESPINOSA, J. M., RUIZ CAMPILLO, J. P. 2012. *Qué gramática enseñar, qué gramática aprender*. Madrid: Edinumen. ISBN 9788498482409.

LU, J. Sh. 2014. Distancia lingüística: Observaciones sobre manuales o materiales didácticos de ELE adecuados al contexto China. *Monográficos SinoELE*, nº 10, pp. 198-212. ISSN 2076-5533.

LU, H. Ch. 1998. Análisis y contraste de error: estudio de 3 puntos gramaticales. *Actas del IX Congreso de ASELE. Centro Virtual Cervantes: Biblioteca ELE*, pp. 483-490.

MAO, E. P. W. 2009. La aspectualidad en la interlengua de estudiantes taiwaneses de E/LE. Un estudio empírico sobre la dicotomía pretérito indefinido/pretérito imperfecto. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas*, nº 5, pp. 87-103. ISSN 1699-6569.

MATTE BON, F. 1992. *Gramática comunicativa del español*. Madrid: Edelsa. ISBN 84-7711-105-7.

MAXIMILIANO CORTÉS, M. 2002. Dificultades lingüísticas de los estudiantes chinos en el aprendizaje del ELE. *Carabela*, nº 52, pp. 77-98. ISSN 0213-9715.

MAXIMILIANO CORTÉS, M. 2013. Dificultades lingüísticas del español para los estudiantes sinohablantes y búsqueda de soluciones motivadoras. *Monográfico SinoELE*, nº 10, pp. 173-208. ISSN 2076-5533.

MURILLO HIDALGO, J. E. 2017. Contraste entre pretérito indefinido e imperfecto y propuestas didácticas para su adquisición en el aula de ELE. *Trabajo de fin de Master. Universidad Europea Atlántico*. Disponible en: <<https://www.slideshare.net/funiber/juan-enrique-murillo-hidalgo>> [10 de diciembre de 2022]

QUINTANA HERNÁNDEZ, L. 2009. La adquisición del aspecto: consideraciones didácticas para el aula de ELE. *ELUA: Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante*, nº 23, pp. 203-223. ISSN-e 2171-6692. Disponible en: <[https://www.academia.edu/download/45699289/ELUA\\_23\\_09.pdf](https://www.academia.edu/download/45699289/ELUA_23_09.pdf)> [10 de diciembre de 2022]

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, ASALE. 2010. *La nueva gramática de la lengua española. Manual*. Madrid: Asociación de Academias de la Lengua Española. ISBN 9788467032819.

ROJO, G., VEIGA, A, 1999. “El tiempo verbal. Los tiempos simples”. En I. Bosque Muñoz, y V. Demonte Barreto (eds.). *Gramática Descriptiva de la Lengua Española, vol. 2*. Madrid: Espasa Calpe, pp. 2869-2928.

RUIZ CAMPILLO, J. P. 2000. Una visión operativa y cognitiva del problema. *Instituto Cervantes*. Disponible en: <[http://cvc.cervantes.es/foros/leer\\_asunto1.asp?vCodigo=5652#19299](http://cvc.cervantes.es/foros/leer_asunto1.asp?vCodigo=5652#19299)> [11 de diciembre de 2022]

RUIZ CAMPILLO, J. P. 2005. Instrucción indefinida, aprendizaje imperfecto. Para una gestión operativa del contraste imperfecto/indefinido en clase. *Mosaico: Revista para la promoción y apoyo a la enseñanza del español*, nº 15, pp. 9-17. ISSN 1374-0245.

RUIZ CAMPILLO, J. P. 2014. La lógica del espacio. Un mapa operativo del sistema verbal en español. *Journal of Spanish Language Teaching*, nº 1, pp. 62-85. ISSN 2324-7797. Disponible en: <[https://www.researchgate.net/publication/271935817\\_La\\_logica\\_del\\_espacio\\_Un\\_mapa\\_operativo\\_del\\_sistema\\_verbal\\_en\\_espanol](https://www.researchgate.net/publication/271935817_La_logica_del_espacio_Un_mapa_operativo_del_sistema_verbal_en_espanol)> [20 de enero de 2023]

RUIZ CAMPILLO, J. P. 2017. El verbo como espacio: Seis nuevos temas de gramática del español. *Revista Nebrija de Lingüística aplicada a la enseñanza de Lenguas*, nº 22, pp. 31-51. ISSN 1699-6569.

SANTOS GARGALLO, I. 1993. *Análisis contrastivo, análisis de errores e interlengua en el marco de la lingüística contrastiva*. Madrid: Editorial Síntesis. ISBN 84-7738-073-2.

SOBRADO GARCÍA, P. 2019. Propuesta didáctica para trabajar la oposición indefinido/imperfecto con estudiantes sinohablantes a través de imágenes. *Suplementos de SinoELE*, nº 18, 1-77. ISSN 2076-5533.

SUÁREZ, M. F. 2014. Trabajando con el imperfecto y el indefinido en la clase de ELE: propuestas didácticas. *Inf. téc. Manchester: Instituto Cervantes de Manchester*, pp. 87-125. Disponible en:  
<[https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca\\_ele/publicaciones\\_centros/PDF/manchester\\_2013-2014/10\\_suarez.pdf](https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/manchester_2013-2014/10_suarez.pdf)> [16 de noviembre de 2022]

SUN, S. Ch., MAO, P. W. 2004. Gramática: ¿pan comido o dura de roer? Logros y dificultades de la gramática española para los alumnos taiwaneses. *Actas del XV Congreso de ASELE. Centro Virtual Cervantes: Biblioteca ELE*, pp. 863-867



## Guía didáctica y solucionario

### Bloque 1: Conocer una historia de amor

#### Indicación para el docente:

- Explica por encima la estructura general de cada bloque: mencione los contenidos gramaticales que se van estudiar, así como otros contenidos, las destrezas integradas y el número de actividades.
- Explica que tanto el perfecto simple como el imperfecto pueden combinarse con los predicados dinámicos y los no dinámicos.
- Explica que, en cada bloque, se van a repasar los usos de los dos tiempos pasados de nivel B1 y otros que no figuran en el *PCIC*.
- Explica que se realizan las actividades según la secuencia.
- **Actividad 1:** Pide a los alumnos que lean con atención individualmente el texto ofrecido para extraer la idea principal de él y presten mucha atención a los verbos subrayados, mientras tanto, el profesor ayuda a los alumnos en las dudas si les surgen. Después, los alumnos han de poner un título al texto.

#### Respuesta posible: Barco de papel

- **Actividad 2:** Los alumnos tienen que volver a leer el texto, fijarse en los verbos en negrita y reflexionarse sobre sus usos correspondientes. Después, en pareja, los aprendientes han de buscar los verbos que corresponden a la clasificación de los distintos usos propuestos en la tabla. Al llevar a cabo esta actividad, el profesor les aconseja que aprendan bien los valores trabajados de ambas formas verbales en la actividad para poder realizar las siguientes con más facilidad.

Perfecto simple	Imperfecto
estuvo, reparó (2), se marchó, se quedó mirando, tiró, volvió (3), decidió, deseó, comenzaron, Tardó, sintió	1) pasaban
	2) tenía, demandaba, ofrecía, conformaba, creía, era (2), había, teñía, soñaba, teñían, se tambaleaba, miraba, volvían
	3) se sentía, estaba (2), era (2)
	4) se iba

- **Actividad 3:** Antes de realizar la actividad, los alumnos pueden volver a leer la tabla de la actividad anterior. Para conocer la continuación del cuento, el alumnado tiene que completar los huecos con el tiempo verbal y la persona apropiados de los verbos entre paréntesis y, después, justificar la respuesta.

(1) se sentía, (2) necesitaba, (3) volvía, (4) comenzaba, (5) Pasó, (6) se animaron, (7) vivía, (8) tenía, (9) fue, (10) superó, (11) se rescataron, (12) Construyeron, (13) se construyó, (14) llenó, (15) sorteó, (16) navegó

**Los verbos en perfecto simple: se trata de acciones ocurridas y terminadas en tiempo delimitado**

**Los verbos en imperfecto: se trata de la descripción de personas o contextos, de acciones simultáneas o en desarrollo en el pasado**

- **Actividad 4:** Di a los estudiantes que en la actividad van a conocer algunos valores de los dos tiempos pasados de que no figuran en el *PCIC*, pero se utilizan frecuentemente, sobre todo, en la

lengua hablada. Después, pídeles leer atentamente cada enunciado y escoger la opción más apropiada. Por último, según las respuestas de la actividad, se ha de completar el cuadro gramatical.

1) a 2) a 3) b 4) a

#### Cuadro gramatical

(1) el presente, (2) el imperfecto, (3) el imperfecto, (4) el imperfecto, (5) el perfecto simple, (6) el imperfecto

Después de dar las respuestas a los alumnos, el docente puede mostrarles la siguiente figura para que tengan una idea más concreta e ilustrada sobre los usos trabajados en el bloque.

*canté*

#### Acciones con límite

- 1 Verbos dinámicos: *Cierto día, Ana **atendió** a un joven.*
- 2 Verbos no dinámicos con delimitación temporal: *Ese joven **estuvo** horas sentado leyendo.*

*cantaba*

#### Acciones sin límite

- 1 Acciones inacabadas sin aludir a su inicio o final: *No **tenía** familia, **contaba** con pocos amigos y un empleo de camarera.*
- 2 Acciones interrumpidas por otras acciones o el contexto en el pasado: *El joven preguntó a Ana: “Cariño, ¿qué **estabas** diciendo? Nuestra hija te escucha con tanta atención.”*
- 3 Acciones descriptivas: *Ana **se sentía** sola y vacía en su mundo pequeño.*
- 4 Acciones habituales: ***Esperaba** cada día poder atender al joven.*

#### Acciones de distanciamiento del presente

- 5 Acciones de deseo o cortesía: *Se acercó a Ana y le dijo: “**Quería** (Quiero) invitarte a cenar juntos.”*
- 6 Acciones oníricas: *Ana tuvo un sueño muy dulce: el muchacho le **saludaba** (saluda) a Ana con sonrisa, le **dejaba** (deja) una carta diciendo que le **gustaba** (gusta)...*
- 7 Acciones de pedir información con matiz de incertidumbre: *El joven le preguntó nervioso a Ana: “Perdona, ¿cuánto **era** (es) la cuenta que me **decías** (dices)? Es que tengo una memoria horrible.”*

Fuente: Elaboración propia

## Bloque 2: Comparar historias amorosas

### Indicaciones para el docente:

- Explica que el segundo bloque incluye varias actividades lúdicas, por ello, se aprende de forma divertida la oposición de perfecto simple/imperfecto. Además, en él, se centra en la destreza oral y la auditiva, por tanto, los alumnos han de prestar mucha atención, y, además, tienen que participar todos.
- Explica que en el bloque se amplían los usos del perfecto simple y el imperfecto, así, se profundiza el contraste de ambas formas verbales desde las cuatro perspectivas.
- **Actividad 1:** Las dos actividades seguidas no solo pretenden, a través de una canción y una historia amorosa verdadera, trabajar los dos tiempos pasados sino también la cultura mexicana. Antes de realizar la tarea, se puede preguntar a los alumnos si conocen la banda mexicana *Maná* y algunas canciones suyas y si han viajado a México. En caso de confirmación, pídeles contar el viaje y compartir la experiencia con los compañeros. Después, les pide que lean atentamente las preguntas ofrecidas en la actividad y, luego, pone el vídeo de la canción “En el muelle de San Blas” sin volumen, mientras tanto, los estudiantes, en parejas, han de tomar notas en una hoja para obtener

una idea general sobre el vídeo. Por último, cada pareja necesita contestar las preguntas propuestas e intercambiar las respuestas con el resto de la clase.

**Respuestas posibles:**

- a) En el muelle de San Blas
- b) La mujer estaba triste y desesperada; estaba esperando a su amor; iba muchas veces a la playa...
- c) Partió un barco y se separó una pareja, ella se hizo vieja...
- d) Un vestido blanco de novia.
- e) Se sentía triste y desesperada...
- f) Su amor
- g) Siguió yendo a la playa a ver si volvía su amor hasta que se murió; o dejó de ir a la playa...
- h) Sí o no

- **Actividad 2:** El profesor puede poner dos veces el vídeo sin letras. Primero, divide a los alumnos en grupos. La primera vez, cada grupo lo ve y escucha y, la segunda vez, ha de anotar los verbos en perfecto simple e imperfecto. Si los alumnos no consiguen localizar todas las formas verbales, se puede poner una vez más. Segundo, les pide que escriban sus respuestas en la pizarra y gana el grupo que encuentre todos los verbos en ambos tiempos pasados. Por último, el profesor vuelve a poner el vídeo con letras para que los alumnos corrijan sus respuestas y les pide que reflexionen y justifiquen el uso del perfecto simple y del imperfecto. Luego, les dice que en este vídeo se cuenta una historia amorosa verdadera, la de Rebeca Méndez Jiménez. Si les interesa la historia, puede mostrarles la información general.

Enlaces del vídeo: <https://www.youtube.com/watch?v=teprNzF6JII>;

<https://www.youtube.com/watch?v=9oMu4IXopVI>

**Verbos en perfecto simple:** Despidió, partió, juró (2), pasaron, se anidaron (2), se escurrió, llenaron, se enamoró, se enraizó, blanqueó, intentaron, pudo, separaron, Se quedó (9)

**Verbos en imperfecto:** estaba, Llevaba, mordían, devolvía, decían (2)

**Usos del perfecto simple:** expresar acciones puntuales terminadas en el pasado que se suceden unas a otras; acciones terminadas en tiempo determinado del pasado

**Usos del imperfecto:** describir personas, objetos, situaciones o contextos en el pasado; expresar acciones simultáneas a otras pasadas o acciones habituales en el pasado

- **Actividad 3:** La actividad pretende que los alumnos cuenten historias amorosas verdaderas y populares utilizando el perfecto simple y el imperfecto. En ella, el alumnado ha de comentar alguna historia amorosa verdadera que conozca. Por último, se ofrecen informaciones generales sobre la banda *Maná* y el puerto de San Blas a los estudiantes para que conozcan mejor la cultura mexicana.

**Respuesta libre**

- **Actividad 4:** Primero, antes de llevar a cabo la actividad, se les pregunta a los estudiantes si conocen el humorista gráfico e historietista argentino Quino y alguna de sus obras; y, después, se les pide que lo comenten en clase. Segundo, se divide a los alumnos en pequeños grupos, se les muestra una serie de viñetas desordenadas sobre una historia de amor y se les pide que ordenen las viñetas según consideren que se suceden los acontecimientos y que elaboren un diálogo según el orden puesto en común, utilizando el perfecto simple y el imperfecto. Por último, cada grupo tiene que interpretar el diálogo en clase y comparar con las historias de otros grupos. Para facilitar la realización de la tarea, antes de describir y comentar los acontecimientos de las viñetas, se les indica que pueden responder las preguntas que acompañan cada viñeta y apuntarlo para determinar el orden y elaborar el diálogo.

**Respuestas posibles de las preguntas orientadas:**

- 1) Los dos discutían por cosas muy pequeñas, por ejemplo: el hombre no hacía la limpieza, ensuciaba mucho, no cuidaba bien la casa, etc.
- 2) Al final de la fiesta, los dos se enamoraron y besaron.
- 3) El hombre y la mujer fueron a un restaurante y comieron juntos.
- 4) Todo el mundo estaba alegre y charlaba.
- 5) Y también porque la mujer cogió todo dinero del hombre, así que el hombre no tenía dinero encima y se enfadó.
- 6) A lo mejor, no le gustaba la sopa.
- 7) Las dos personas discutían todas las noches, hasta que, aparentemente, se volvían desconocidas.
- 8) Todos los invitados lo pasaron bien en la fiesta, sobre todo ellos dos, que se conocieron y empezaron a bailar con la música.
- 9) En fin, que discutían continuamente por cosas muy pequeñas.
- 10) Todos los días veían la tele juntos, sentados en el sofá en actitud cariñosa.
- 11) Mucha gente acudió a su boda para felicitarles y les echaban flores. Ellos reían felices.
- 12) Mientras hablaban, se ponía música alegre, todo el mundo estaba contento con el ambiente.

El orden correcto: 4, 12, 8, 2, 3, 11, 10, 6, 1, 5, 9, 7

**Respuesta libre**

- **Actividad 5:** En ella, primero, los estudiantes comprueban sus respuestas sobre el orden de la secuencia de los acontecimientos con el de la versión original. Luego, han de volver a organizar un diálogo según el correcto orden, si en la actividad anterior no ordenan correctamente las viñetas. Por último, tienen que interpretarlo en clase.

**Respuesta libre**

- **Actividad 6:** Esta tarea pretende examinar y profundizar el contraste entre el perfecto simple y el imperfecto. Indica a los aprendientes que, en esta actividad, la oposición de perfecto simple/imperfecto radica en las siguientes cuatro perspectivas:

<b>La perspectiva aspectual-morfológica</b>	✓ ‘aspecto perfectivo/imperfectivo’
<b>La perspectiva temporal</b>	✓ ‘acciones pasadas y terminadas/acciones simultáneas a otra acción pasada’
<b>La perspectiva léxica</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ ‘narración dinámica/descripción estática’</li> <li>✓ ‘predicados dinámicos-acciones repetidas un determinado número de veces/predicados dinámicos-acciones habituales’</li> <li>✓ ‘predicados no dinámicos-valor ingresivo o terminativo/predicados no dinámicos-valor descriptivo’</li> </ul>
<b>La perspectiva cognitiva</b>	✓ ‘proceso completo/parte del proceso’.

Es decir, las dos formas verbales no solo se oponen típicamente en la perfectividad/imperfectividad, sino también en otros aspectos. Además, van a ver el uso de la perífrasis *estar* + gerundio en combinación con el perfecto simple o el imperfecto dependiendo del contexto.

En ella, primero, se necesita relacionar las frases de la columna derecha con las de la izquierda. Después, se ha de completar el cuadro gramatical teniendo en cuenta las respuestas de la primera parte de la actividad.

1) A, 2) B, 3) C, 4) D, 5) F, 6) E, 7) G, 8) H, 9) J, 10) I, 11) L, 12) K

#### Cuadro gramatical

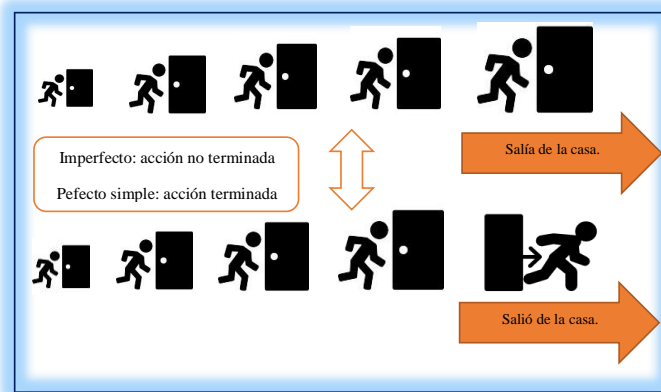
(1) perfectividad, (2) imperfectividad, (3) un futuro inminente, (4) un futuro frustrado, (5) dinámica, (6) estática, (7) acciones repetidas un número determinado de veces, (8) acciones repetidas y habituales, (9) el valor de descripción, (10) el pretérito perfecto simple, (11) el valor terminativo, (12) terminados y completos, (13) simultáneos, (14) un proceso completo, (15) una parte del proceso

Por último, el profesor muestra el esquema y las figuras siguientes para ilustrar la explicación:

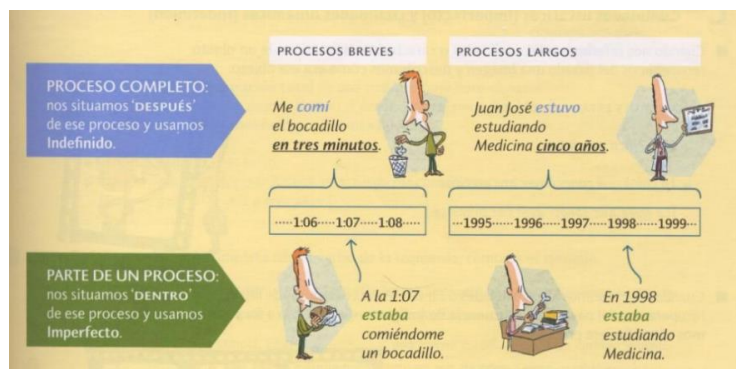
	Perfecto simple	Imperfecto
Desde la perspectiva aspectual morfológica	<b>Perfectividad y acciones terminadas pasadas</b> <i>Ella <b>despidió</b> a su amo.</i>	<b>Imperfectividad y acciones inacabadas en un momento pasado sin aludir a su inicio ni su final</b> <i>Llevaba el mismo vestido y por si él volviera, no se fuera a equivocar.</i>
	<b>Futuro inminente</b> <i>La pareja <b>se preparó</b> para comer porque casi tenía hecha la comida.</i>	<b>Futuro frustrado</b> <i>La pareja <b>se preparaba</b> para comer y, de repente, olió a algo quemado.</i>
Desde la perspectiva léxica	<b>Narración dinámica</b> <i>Ella <b>despidió</b> a su amo. Él <b>partió</b> en un barco en el muelle de San Blas.</i>	<b>Descripción estática</b> <i>Llevaba el mismo vestido y por si él volviera, no se fuera a equivocar.</i>
	<b>Predicados dinámicos-acciones repetidas un número determinado de veces</b> <i>La mujer y el hombre <b>fueron</b> a fiestas y <b>bailaron</b> todos los días en el mes pasado.</i>	<b>Predicados dinámicos-acciones repetidas y habituales</b> <i>La mujer y el hombre <b>iban</b> a fiestas y <b>bailaban</b> todos los días en el pasado.</i>
	<b>Predicados no dinámicos-valor ingresivo</b> <i>La mujer <b>supo</b> que la había engañado su marido cuando se dio cuenta de que su marido no hacía limpieza ni tenía dinero. (ingreso en un nuevo estado de “no saber” a “saber”)</i>	
	<b>Predicados no dinámicos-valor terminativo</b> <i>El hombre y la mujer <b>estuvieron</b> felices hasta que un día discutieron por la comida.</i>	<b>Predicados no dinámicos-valor descriptivo</b> <i>Antes la mujer no <b>sabía</b> que la había engañado su marido.</i>

		Antes el hombre y la mujer <b>estaban felices.</b>
Desde la perspectiva temporal	<b>Hechos terminados y completos en aquel momento</b> (también en oraciones causales) <i>La pareja discutió aquel día porque el hombre <b>ensució</b> el suelo y después <b>no hizo nada.</b></i>	<b>Hechos simultáneos a otros pasados</b> (también en oraciones causales) <i>La pareja discutió aquel día porque el hombre <b>ensuciaba</b> el suelo mientras ella <b>estaba</b> limpiando el suelo.</i>
Desde la perspectiva cognitiva	<b>Proceso completo</b> <i>En la fiesta, el hombre y la mujer <b>estuvieron</b> hablando y bebiendo toda la noche hasta que se terminó la fiesta.</i>	<b>Parte del proceso</b> <i>En la fiesta, el hombre y la mujer <b>estaban</b> hablando y bebiendo, de repente, se puso una canción alegre y muy romántica.</i>

Fuente: Elaboración propia



Fuente: Elaboración propia



Fuente: Alonso Raya, R., Castañeda Castro, A. et al. (2005)

### Bloque 3: Describir imágenes y contar historias de amor

**Indicaciones para el docente:**

- Explica que esta es la última sección donde se repasan todas las diferencias analizadas entre el perfecto simple y el imperfecto.
- **Actividad 1:** Esta tarea tiene el objetivo de incentivar a los aprendices a contar historias amorosas según su creación e imaginación. Primero, los divide en parejas y pone dos veces el vídeo titulado “La historia de amor más romántica del mundo”. Segundo, les pide que vean el vídeo atentamente fijándose en las escenas y los personajes del vídeo y tomen notas para comentarlo luego. Después, cada pareja tiene que ponerse en el rol de la protagonista del vídeo evocando su historia de amor y comentarla en clase utilizando los léxicos de la lista que aparece. En este caso, el docente puede decirles que pueden utilizar los léxicos relacionados con el amor y aprendidos en todas las actividades de la propuesta, sobre todo, en las actividades del primer bloque. Por último, han de redactar lo que se ha comentado oralmente. Puede mandar esta última parte como deberes para casa.

Enlace del vídeo: <https://www.youtube.com/watch?v=tfD5v6Nyejg>

**Respuesta libre**